

SAN ZACCARIA

La Bura e e Sól

(grafia «unitaria»)

La Bura e e Sól i truvè da dî: ognõ¹ e vléva äsar piò fôrt ch'nè cl êt; quât che i vèst un òmm che e vnéva avâti par la strê cun la caparëla adös. I s mitè d acôrd che quell ch'e fòss stê bõn¹ ad cavèi la caparëla d'adös e sarèbb stê e piò fôrt.

La Bura la cminzè a supîê, a supîê sèmmmpar piò fôrt, mò piò che la supîéva piò che l òmm u s tnéva strètt la caparëla! Fintât che la Bura la la tulè d pèrsa. Alóra e vès fura e Sól, e zà e bastè quèst parchè a cl òmm u i ciapèss chêld. E la caparëla u s la cavè da par lò. U n gn'éra² piò gnît da dî: e piò fôrt l éra e Sól.

La Bura e e Sòul

(grafia «differenzialista»)

La Bura e e Sòul i truvè da dî: ognõ e vlèiva äsar piò fôrt ch'nè cl êt; quât che i vèst un òmm che e vnèiva avâti par la strê cun la caparëla adös. I s mitè d acôrd che quell ch'e fòss stê bõün ad cavèi la caparëla d'adös e sarèbb stê e piò fôrt.

La Bura la cminzè a supîê, a supîê sèmmmpar piò fôrt, mò piò che la supîèiva piò che l òmm u s tnèiva strètt la caparëla! Fintât che la Bura la la tulè d pèirsa. Alòura e vès fura e Sòul, e zà e bastè quèst parchè a cl òmm u i ciapèss chêld. E la caparëla u s la cavè da par lò. U n gn'èira piò gnît da dî: e piò fôrt l èira e Sòul.

Nota 1 - come si può sentire dal sonoro, il parlante sanzaccariese stacca *ognõ* dalla parola successiva *e*, ma appoggia *bõ* alla parola successiva *ad*, che comincia in

vocale: in questo modo si reinserisce una *n*, secondo una modalità normale nei dialetti RF (è un fenomeno fonosintattico di cui non si avvale, ad esempio, il parlante ravennano).

Nota 2 - *u n gn'éra* [uɲ'ɲeɪɾə] «non c'era» è il risultato di un processo assai complesso, ma ritrovabile in tutta la Romagna, che prevede la reduplicazione di certe particelle consonantiche in posizione intervocalica. Si parte da *u* clitico di III pers. sing. usato davanti ad altre particelle + *n* particella negativa + *i* «ci» + *éra* «era»: in questi casi la fonosintassi richiede l'inserimento di un'ulteriore *n*, per cui si ha *u n n i éra*; poiché la vocale *i* davanti a *éra* diviene approssimante, si ha fusione tra *n* e *i* in [ɲ], ossia [ɲuni'eɪɾə → uɲ'ɲeɪɾə → uɲ'ɲeɪɾə].